

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: Limited
28 February 2012
Russian
Original: English

**Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли
Рабочая группа III (Урегулирование споров в режиме
онлайн)
Двадцать пятая сессия
Нью-Йорк, 21-25 мая 2012 года**

**Урегулирование споров в режиме онлайн
применительно к трансграничным электронным
коммерческим сделкам: проект процессуальных правил**

Добавление

Записка Секретариата

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
В. Комментарии к проекту процессуальных правил (<i>продолжение</i>)	1-31	
4. Нейтральная сторона	1-9	2
5. Содействие урегулированию и арбитраж	10-12	4
6. Решение нейтральной стороны	13-18	5
7. Прочие положения	19-31	7



4. Нейтральная сторона

1. Проект статьи 6 (Назначение нейтральной стороны)

"1. Поставщик услуг по УСО через платформу УСО назначает нейтральную сторону посредством отбора из списка отвечающих квалификационным требованиям нейтральных сторон, который ведется поставщиком услуг по УСО.

2. Нейтральная сторона заявляет о своей независимости и раскрывает поставщику услуг по УСО любые обстоятельства, которые могут вызвать оправданные сомнения в ее беспристрастности или независимости. Поставщик услуг по УСО доводит такую информацию до сведения сторон.

3. Любая из сторон может возразить против назначения нейтральной стороны в течение [двух (2)] календарных дней с момента уведомления о назначении. Если сторона возражает против назначенной нейтральной стороны, то эта нейтральная сторона автоматически дисквалифицируется и поставщик услуг по УСО назначает вместо нее другую нейтральную сторону. Каждая сторона имеет право на не более чем [три (3)] таких отвода назначенной нейтральной стороны, после чего назначение поставщиком услуг по УСО нейтральной стороны будет окончательным.

4. Сразу после назначения нейтральной стороны поставщик услуг по УСО уведомляет стороны о таком назначении и предоставляет нейтральной стороне все полученные от сторон сообщения и документы, касающиеся спора. Любая из сторон в течение [трех (3)] календарных дней с момента получения уведомления о назначении нейтральной стороны может возразить против предоставления нейтральной стороне информации, полученной на этапе переговоров.

5. В случае необходимости замены нейтральной стороны в ходе процедуры УСО поставщик услуг по УСО через платформу УСО назначает нейтральную сторону для ее замены и [оперативно][незамедлительно] информирует об этом стороны. Процедура УСО возобновляется со стадии, на которой заменяемая нейтральная сторона прекратила выполнять свои функции.

[6. Назначается одна нейтральная сторона, если только стороны не договорятся об ином.]"

Примечания

Пункт 3

2. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о включении слова "получения" между словами "календарных дней с момента" и "уведомления о назначении" в целях уточнения момента начала указанного срока.

Пункт 4

3. Рабочая группа, возможно, пожелает пояснить, должны ли "все полученные от сторон сообщения и документы, касающиеся спора", включать сообщения, обмен которыми был произведен на этапе переговоров, поскольку истец при подаче иска должен представить соответствующие доказательства и документы.
4. Рабочая группа, возможно, пожелает сохранить заключенное в квадратные скобки положение, предоставляющее сторонам возможность возражать против предоставления нейтральной стороне информации, полученной на этапе переговоров.

Пункт 6

5. На своей двадцать второй сессии Рабочая группа согласилась с тем, что в случае недостижения сторонами соглашения об ином должна назначаться единоличная нейтральная сторона (A/CN.9/716, пункт 62).

6. **Проект статьи 7 (Полномочия нейтральной стороны)**

"1. Нейтральная сторона, согласившаяся на свое назначение, считается принявшей на себя обязательство выделить достаточно времени для того, чтобы провести и оперативно завершить процедуру УСО в соответствии с настоящими Правилами.

2. С учетом положений настоящих Правил нейтральная сторона может вести процедуру УСО таким образом, какой она считает надлежащим, [при условии наличия гарантий сохранения беспристрастности нейтральной стороны и целостности процесса] при условии равного отношения к сторонам. Нейтральная сторона при осуществлении своих дискреционных полномочий ведет процедуру УСО, стремясь избежать неоправданных задержек и расходов и обеспечить справедливый и эффективный процесс разрешения спора. При этом нейтральная сторона действует справедливо и всегда сохраняет полную независимость и беспристрастность.

3. Нейтральная сторона проводит процедуру УСО на основании документов, представленных сторонами, и любых направленных ими поставщику услуг по УСО сообщений, уместность которых определяет нейтральная сторона. Процедура УСО проводится только на основании этих материалов, если только нейтральная сторона не примет иное решение.

4. В любой момент в ходе процедуры нейтральная сторона может потребовать от сторон (на таких касающихся расходов и иных условиях, которые устанавливает нейтральная сторона) или разрешить им представить дополнительную информацию, документы, вещественные и иные доказательства в срок, который определяет нейтральная сторона. [На каждой стороне лежит бремя доказывания тех обстоятельств, на которые она ссылается в обоснование своих требований или возражений.]

5. *Нейтральная сторона имеет право вынести постановление о круге подсудных ей вопросов, включая любые возражения относительно наличия или действительности договоренности о передаче спора на УСО. Для этой цели оговорка об урегулировании спора, являющаяся частью договора, рассматривается как соглашение, не зависящее от других условий договора. [Решение] [постановление] нейтральной стороны о ничтожности договора не влечет за собой автоматически недействительность оговорки об урегулировании спора.*

[6. В случае, если нейтральная сторона сочтет сомнительным факт получения ответчиком уведомления [или любого другого сообщения] в соответствии с настоящими Правилами, то нейтральная сторона вправе направить такие запросы или предпринять такие шаги, которые она сочтет необходимыми для того, чтобы удостовериться в получении, и при этом она может при необходимости продлевать любые предусмотренные настоящими Правилами сроки.]"

Примечания

Пункт 1

7. Пункт 6 проекта статьи 6 был перенесен в пункт 1 проекта статьи 7, чтобы отразить мнение о том, что возможность рассмотрения дел по УСО нейтральной стороной более уместно толковать как обязательство нейтральной стороны, чем как предварительное условие для ее назначения (A/CN.9/739, пункт 123).

Пункт 4

8. Рабочая группа, возможно, пожелает найти другое местоположение в тексте Правил для заключенного в квадратные скобки предложения, касающегося получения доказательств (A/CN.9/739, пункт 127).

Пункт 6

9. Пункт 6 проекта статьи 7 отражает согласие Рабочей группы на то, чтобы включить положение, позволяющее нейтральной стороне принимать решения по вопросам, связанным с неполучением сообщений ответчиком (A/CN.9/739, пункт 101). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, в какую статью было бы наиболее уместно включить предлагаемое положение – в проект статьи 7 или проект статьи 4.

5. [Содействие урегулированию и арбитраж]

10. Проект статьи 8 (Содействие урегулированию)

"1. Нейтральная сторона анализирует спор на основе представленной информации и вступает в сношения со сторонами в попытке достичь договоренности. Если стороны достигли договоренности, то процедура УСО автоматически прекращается. Если стороны не достигли договоренности в течение (десяти) 10 календарных дней, [стороны могут приступить к следующему[-им] [этапу[-ам]] процедуры УСО]

[нейтральная сторона выносит [решение] [постановление] согласно статье 9].

[2. Если, как следствие ее участия в содействии урегулированию, у любой нейтральной стороны появляются сомнения относительно ее способности остаться беспристрастной или независимой в ходе дальнейших процедур УСО согласно статье 9, эта нейтральная сторона слагает с себя полномочия и информирует об этом стороны спора и поставщика услуг по УСО.]"

Примечания

Пункт 2

11. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, в какую статью было бы уместнее включить пункт 2 – в проект статьи 8 или в пункт 2 проекта статьи 6. Рабочая группа, возможно, также пожелает рассмотреть вопрос о включении эквивалентного положения в проект статьи 9 в том случае, если на этапе арбитражного разбирательства задействуется другая нейтральная сторона, чем на этапе содействия урегулированию.

12. Рабочая группа, возможно, также пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли завершать этап содействия урегулированию на основании договоренности об урегулировании во всех случаях или когда об этом просит какая-либо из сторон.

6. Решение нейтральной стороны

13. Проект статьи 9 ((Принятие) [Направление] [решения] [постановления])

"1. Нейтральная сторона выносит [решение] [постановление] [оперативно] [незамедлительно] и в любом случае в течение семи (7) [календарных] дней [при условии возможного продления этого срока еще на семь (7) календарных дней] после того, как стороны передали нейтральной стороне свои окончательные представления. Поставщик услуг по УСО направляет [решение] [постановление] сторонам. Несоблюдение этого срока не является основанием для оспаривания [решения] [постановления].

2. [Решение] [постановление] выносится в письменной форме и подписывается нейтральной стороной, а также содержит дату его вынесения [и краткое описание оснований для принятия [решения] [постановления].].

[3. [Решение] [постановление] является окончательным и обязательным для сторон. Стороны [оперативно] незамедлительно выполняют это [решение] [постановление]].

4. В течение [пяти (5)] календарных дней после получения [решения] [постановления] сторона, уведомив другую сторону, может просить нейтральную сторону исправить любую допущенную в [решении] [постановлении] ошибку в расчетах, описку или опечатку [, либо любую иную ошибку или упущение аналогичного характера]. Если нейтральная

сторона сочтет эту просьбу оправданной, она вносит соответствующее исправление [включая краткое описание оснований для этого] в течение двух (2) [календарных] дней после получения просьбы. Такие исправления [вносятся в письменной форме и] являются составной частью [решения] [постановления].

5. Во всех случаях нейтральная сторона выносит решение в соответствии с условиями договора, принимая во внимание любые соответствующие факты и обстоятельства, и учитывает любые торговые обычаи, применимые к сделке]".

Примечания

Пункт 1

14. Рабочая группа, возможно, пожелает обсудить вопрос о последствиях, возникающих в случае, если нейтральная сторона не принимает решения в течение срока, предусмотренного в данном пункте (A/CN.9/739, пункт 133), а также рассмотреть предложение об установлении репутационных штрафных санкций в отношении сторон УСО, не соблюдающих свои обязательства (A/CN.9/739, пункт 136).

Пункт 2

15. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о необходимости указания нейтральной стороной оснований для принимаемого ею решения (A/CN.9/739, пункт 137).

Пункт 3

16. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что пункт 3 был заключен в квадратные скобки, поскольку касается вопросов, затрагиваемых в проекте статьи 1, и содержащейся в нем в квадратных скобках формулировки ["с учетом права сторон на другие формы возмещения"] (A/CN.9/739, пункт 138).

Пункт 4

17. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о необходимости указания нейтральной стороной оснований для внесения исправлений в решение (A/CN.9/739, пункт 139).

Пункт 5

18. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что поскольку пункт 5 касается материально-правовых принципов урегулирования споров, было предложено исключить его из проекта статьи 9 и найти для него другое местоположение (A/CN.9/739, пункт 141). Рабочая группа, возможно, пожелает также отметить, что этот вопрос рассматривается в документе A/CN.9/WG.III/WP.113.

7. Прочие положения

19. Проект статьи 10 (Язык процедуры)

"[Процедура УСО ведется на языке, использованном в связи со сделкой, являющейся предметом спора, [если только стороны не договорились об использовании другого языка][если только нейтральная сторона не примет иного решения]. [Если стороны не договорились о языке процедуры, то язык процедуры определяет нейтральная сторона.]]"

Примечания

20. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в некоторых ситуациях язык, используемый в связи со сделкой, может быть разным для продавца и покупателя в зависимости от их соответствующего местонахождения. Например, продавец может иметь доступ к веб-сайту продаж на одном языке, который автоматически изменяется на другой язык в зависимости от адреса межсетевого протокола Интернет (IP) покупателя, который отражает его местонахождение и обычно используемый в этом месте язык. В этом случае определение "языка, использованного в связи со сделкой", может быть проблематичным.

21. Кроме того, часто выдвигаемым аргументом против выбора языка сделки в качестве языка процедуры является утверждение, что уровень понимания языка, необходимого для заключения сделки, может отличаться от уровня, необходимого для предъявления иска. Решить такие языковые проблемы сторонам могут помочь имеющиеся технологии, которые позволяют пользователям представлять иск даже при слабом знании языка платформы УСО. Однако следует учитывать, что не все платформы УСО позволяют пользоваться такими услугами на базе технологий и охватывать все возможные языки.

22. В целях содействия достижению договоренности о языке процедуры Рабочая группа, возможно, пожелает предусмотреть возможность выбора языка сторонами в тексте приложения А и В к проекту статьи 4 (см. A/CN.9/WG.III/WP.112 пункт. 38).

23. В проекте статьи 10 отражено предложение Рабочей группы о том, что в случаях, когда стороны не смогли достичь соглашения в отношении языка процедуры, этот вопрос можно было бы оставить на решение по усмотрению нейтральной стороны (A/CN.9/716, пункт 105). В этом случае Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть порядок определения языка процедуры до привлечения нейтральной стороны и оснований для определения языка процедуры нейтральной стороной.

24. Рабочая группа, возможно, также пожелает отметить, что в тех случаях когда нейтральной стороне необходимо рассматривать обосновывающую документацию, представленную сторонами, поставщику услуг УСО может потребоваться назначить такую нейтральную сторону, которая понимает соответствующий(-ие) язык(-и).

25. Было предложено включить новый пункт, сформулированный следующим образом (A/CN.9/739, пункт 143): *"Поставщик услуг по УСО, работающий со сторонами, говорящими на разных языках, обеспечивает, чтобы его система,*

правила процедуры и нейтральные стороны учитывали эти различия, и создает механизмы для удовлетворения потребностей пользователей в данном отношении". Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, является ли такая ссылка более уместной в руководящих указаниях или минимальных требованиях для поставщиков услуг по УСО.

26. Проект статьи 11 (Представительство)

"Сторона может быть представлена лицом или лицами, выбранными этой стороной, или получать от них помощь. Имена и указанные электронные адреса таких лиц [и полномочия действовать в этом качестве] должны сообщаться другой стороне поставщиком услуг по УСО."

27. Проект статьи 12 (Исключение ответственности)

"[Ни нейтральная сторона, ни поставщик услуг по УСО не несут ответственности перед сторонами за любые действия или упущения в связи с любой процедурой УСО в соответствии с настоящими Правилами, кроме как за преднамеренные неправомерные действия или грубую небрежность.]"

Примечания

28. Проект статьи 12 касается вопроса об исключении ответственности лиц, участвующих в процедуре УСО. Он отражает положения статьи 16 Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ с необходимыми изменениями.

29. Проект статьи 13 (Расходы)

"[Нейтральная сторона не выносит никакого [решения] [постановления] в отношении расходов, и каждая сторона сама оплачивает свои расходы.]"

Примечания

30. Термин "расходы", означает устанавливаемый нейтральной стороной порядок выплаты денег одной стороной (как правило, проигравшей) другой стороне (как правило, выигравшей) в порядке компенсации расходов выигравшей стороны на возбуждение своего дела.

31. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, должна ли регистрационная пошлина истца, в том случае, когда он выигрывает дело в ходе процедуры УСО с участием нейтральной стороны, оплачиваться проигравшей стороной.